

第3版 音声DL付

歯科医院での 实用英会話

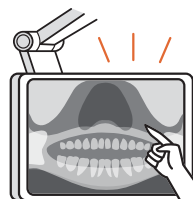
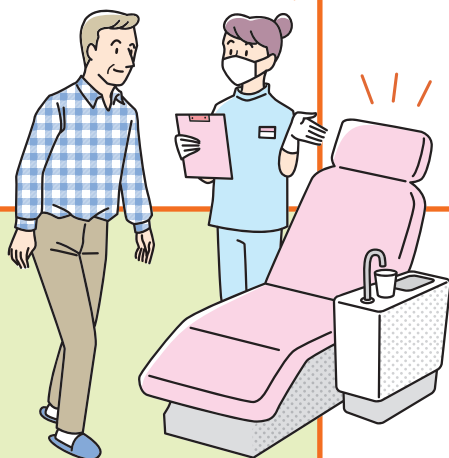
Practical English Conversation at a Dental Clinic

著

土田 和範・廣畠 英雄・上沖 彰宏

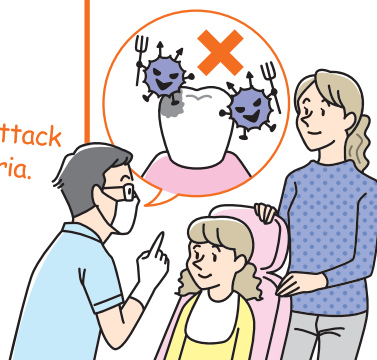
Steven M. Wolfe・笛吹 理絵

Please sit in the
center seat.



The gum disease
has reached
your jawbone.

So, let's attack
the bacteria.



医歯薬出版株式会社

受付での電話応対



RS Hello. This is Tsuchida **Dental Clinic**.

はい、土田歯科医院です。

Pt I'd like to make an **appointment**.

予約を取りたいのですが。

RS Could you **describe** your **problem**?

どうされましたか。

Pt I have a **toothache**.

歯が痛いんです。

RS Which tooth aches, an upper one or a lower one?

どのあたりが痛いですか。上ですか、下ですか。

Pt My upper right tooth.

右上の歯です。

RS When does it hurt?

どういう時に痛みますか。

Pt It hurts when I bite.

噛むと痛いです。

RS I see.

わかりました。

Well then, **how about scheduling** an appointment for tomorrow at **9:00 a.m.**?

それでは、明日の朝9時の予約ではいかがでしょうか。

We are booked up and are not accepting any new appointments today.

今日は予約がいっぱいで空き時間がありません。

Pt That'll be fine.

わかりました、それをお願いします。

RS Have you been here before? ^{※1}

当院は初めてですか。

Pt No, I haven't.

はい、そうです。

RS May I have your name and phone number?

それでは、お名前と電話番号をお願いします。

Pt I'm Joseph Morgan. My **cell phone** number is 090-8765-4321.

ジョセフ・モルガンといいます。携帯電話の番号は 090-8765-4321 です。

RS OK. Your appointment has been made for tomorrow, the 19th, at 9:00 a.m.

わかりました。それでは明日 19 日の午前 9 時で予約をお取りします。

Please be sure to bring your insurance card. ※2

保険証を必ずご持参ください。

If you forget it, you'll be charged the full amount for the service.

お忘れになった場合は、治療費を全額負担していただくようになります。

Pt OK. I understand.

わかりました。

RS We'll see you then.

ではお待ちしております。

Words & Phrases

handling calls : 電話の応対

reception : 受付

dental clinic : 歯科医院

would like to ~ : ~したい

appointment : 予約

describe : 述べる, 言い表す

problem : 問題

toothache : 歯痛

how about ~ : ~はどうですか

schedule : 予定する

be booked up : 予約が詰まっている

cell phone : 携帯電話

be sure to ~ : 必ず~する

insurance card : 保険証

forget : 忘れる

charge : 請求する

full amount : 全額, 全部

service : 治療, 接客 (treatment は特に医学的処置を指す場合に用いる)

※1 "Have you been here before?" (当院は初めてですか) は、直訳すると「以前こちらに来たことがありますか」という意味になります。答えが "Yes, I have." の場合は「はい、来たことがあります」、"No, I haven't." の場合は「いいえ、来たことはありません」= 「はい、初めてです」ということになります。

※2 相手に「必ず~してください」「忘れずに~してください」と言う時の表現。一般的に、丁寧語の please とともに使用します。

① please be sure to ~ : 必ず~してください
Please be sure to brush your teeth after each meal.

② please don't forget to ~ : ~することを忘れないでください

Please don't forget to brush your teeth after each meal.

どちらも「食後は歯を磨くようにしてください」という意味ですが、be sure to はお願いのニュアンスが強く、don't forget to はやや上から管理するニュアンスを感じさせる表現です。

RS Please bring it here with you next time.

次回、この診察券をお持ちください。

If you are unable to come, please call us to reschedule your appointment.

ご都合が悪くなりましたら予約を変更しますので、電話してください。

Then, take care! *2

それではお大事に。

Words & Phrases

fee : 料金

receipt : 領収書

prescription : 処方薬

capsule : カプセル

antibiotic : 抗菌薬

pill : 錠剤

anti-inflammatory : 抗炎症薬

three times a day : 1日3回

after meal : 食後

irritate : 刺激する

stomach : 胃, おなか

cleanse : 洗浄する

surgery : 手術, 外科処置

site : 部位

convenient : 都合が良い

in the afternoon : 午後に (in the morning : 午前)

write down : 記入する

consultation card : 診察券

reschedule : 予約を変更する

take care : お大事に

※1 「薬」に関する単語

処方薬は、prescription や medication と言います。medicine は医薬品全般を指し、drug には麻薬など法に触れる薬物も含まれます。薬の形状によって、以下のように使い分けます。

tablet : 円形または小判形の錠剤

pill : 原義は“小さな球”で丸薬のこと。錠剤の意味でも使えますが、経口避妊薬の意味で使われることが多いです

capsule : “小さな容器”の意味で、カプセル剤を指します

powder medicine : 散剤

※2 患者さんが帰る時の声かけ

欧米の歯科医院では、日本のように「どうぞお大事に」などと丁寧に言うことはあまりありません。“Take care.”の他には“See you next time.” “Bye bye.”などが使われます



Coffee Break

お金のやりとりに関する英語表現

日本では支払いの時、「1万円いただきます」～「3千円のお釣りはです」としっかり金額を確認しますが、欧米ではカード支払いが多いことやチップの習慣もあるためか、無言で代金を受け取り、何も言わずにお釣りを渡すことが一般的です。

日本式の言い方をあえて英語にする場合は、以下のような表現が使えます。

7千円になります → That'll be 7,000 yen. / Today's fee is 7,000 yen.

1万円いただきます → Out of 10,000 yen. (1万円から7千円を引きますというニュアンス)

3千円のお釣りはです → Here is your change, 3,000 yen. / That's 3,000 yen change. / 3,000 yen back.

Words & Phrases

surgical operation : 外科手術

install the implant : インプラントを埋入する

treatment period : 治療期間

heal : 治癒する

take out : 取り外す

cost : 費用

at one's own expense : 自費で (expense : 費用)

in installments : 分割払いで



Coffee Break

日常英会話で使う歯の呼び方

患者さんに歯科の専門用語が通じにくいのは、英語でも一緒です。より一般に通じる言い方を試してみましょう。

前歯 : front tooth (front : 前方の)

奥歯 : back tooth (back : 後方の)

上の歯 : upper tooth (上の前歯は upper front tooth と言います)

下の歯 : lower tooth

乳歯 : baby tooth, milk tooth

永久歯 : adult tooth, permanent tooth

親知らず : wisdom tooth (wisdom : 知恵. 物の分別がつく頃に生える歯というところから)

出っ歯 : protruding tooth, buck tooth (buck : 牡鹿)

八重歯 : high canine tooth

むし歯 : bad tooth, decayed tooth, cavity

動揺歯 : loose tooth

ひびの入った歯 : cracked tooth

欠けた歯 : chipped tooth

割れた歯 : broken tooth

すり減った歯 : worn down tooth

上記の言い方を使って “You have a/an ○○ tooth.” と言えば、患者さんへ歯の状態を簡単に説明できます。

You have a cracked tooth. (歯にひびが入っています)

ページに赤シートを当てると英文が消えます。セルフチェックに活用してください。
05 「レントゲン室にて」の例文はありません。

01 ▶ Handling Calls at Reception / 受付での電話応対 ▶29

- 1 Hello. This is Tsuchida Dental Clinic.**
はい、土田歯科医院です。
- 2 Could you describe your problem?**
どうされましたか。
- 3 Which tooth aches, an upper one or a lower one?**
どのあたりが痛いですか。上ですか、下ですか。
- 4 When does it hurt?**
どういう時に痛みますか。
- 5 We are booked up today.**
今日は予約がいっぱいです。
- 6 Have you been here before?**
当院は初めてですか。
- 7 May I have your name and phone number?**
お名前と電話番号をお願いします。
- 8 Your appointment has been made for the 19th, at 9:00 a.m.**
19日の午前9時で予約をお取りします。
- 9 Please be sure to bring your insurance card.**
保険証を必ずご持参ください。
- 10 We'll see you then.**
お待ちしております。

02 ▶ Service at Reception / 受付での初診応対 ▶30

- 1 Do you have your insurance card?**
保険証をお持ちですか。
- 2 Would you fill out the health history questionnaire, please?**
こちらの問診票にご記入いただけますか。